

Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy będziesz szedł, twój krok nie będzie skrępowany, a gdy pobiegiesz, nie potkniesz się.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czasie drogi twój krok będzie pewny, nie potkniesz się nawet, gdy pobiegiesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy <i>nimi</i> pójdiesz, twoje kroki nie będą skrępowane; a jeśli pobiegiesz, nie potkniesz się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którymi gdy pójdiesz, nie będzie ściśniony chód twój; a jeśli pobieżyysz, nie potkniesz się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którymi gdy pójdiesz, nie będą ściśnione kroki twoje, a bieżąc, nie będziesz miał obrazy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy pójdiesz, twój krok nie dozna przeszkody, i choćbyś biegł, nie potkniesz się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy pójdiesz, twój krok nie będzie skrępowany, a gdy biec będziesz, nie potkniesz się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy będziesz chodził, nie będziesz skrępowany, gdy będziesz biegł, nie potkniesz się.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy będziesz szedł, nie potkniesz się, a gdy pobiegiesz, nie upadniesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy [nimi] iść będziesz, krok twój będzie bezpieczny, a gdy pobiegiesz, nie potkniesz się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо підеш, твої кроки не спотикнуться. Якщо ж бігтимеш, не трудитимешся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy będziesz tak chodził – nie ścieśni się twój krok, a kiedy będziesz biegł – to się nie potkniesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy będziesz szedł, twój krok nie będzie skrępowany; a gdy będziesz biegł, nie potkniesz się.